

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 83 (1956)
Heft: 1

Artikel: Esprit alsacien !
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229977>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages fribourgeoises

Lè hyotsè di Chyéernè

par Joseph BAUD, Albeuve (Gruyère)

Premier prix

*(Lè trè hyotsè a Dyan dou Velao,
adaptàoyè a l'Intyamon)*

*Dèdiao a mon piti Têno, ou katrimo
anivèrchéro dè nohron maryaodzo.*

I

Velaodzo katyi dêri Naoye,
kemin pèrdu
a pèna yu.
Teché, din la né('e) èhélaoye
on to piti
noj'è baï.
L'a-anon Luï d'la Gotala.
I l'è grachè, dâ, rèvèï,
Dèman-né, vè la tsapala.
bil'omio te cheri batyi.

Refrain :

Ouna hyotse chànè, chànè,
rèdi pè lè dzâ, lè tsô,
ou paï ken'in rèhrânè :
L'an batyi po Dzojon Baud.
Chànè por oun'infan k'aomè.
ouna hyâ ke vè ch'ourao,
on piti choudzè ke braomè,
onko fêbyo ke rèhyaomè,
ouna dona po l'amao.

II

Velaodzo katyi dêri Naoye,
fro dou trayin
bin yin di dzin,
Teché k'apri vint'youn'anaoye
kâ rèdzoï
nohron Luï,
prin po fèna Lisa la chaodze
vihya kemin na hyâ di Prao ;
ou mohi, vè la chint'èmaodze.
dè bon matin, chè chon maryao.

Refrain :

Totè hyotzè chànnon fiha,
chànnon dzouyo in-n'avô,
fan na korna chu la friha
po la noh'a Luï Baud.
Vohron kê, vohron minaodzo,
on li dè pui chè mirao.,
Dê ('w) ou mondo chon mèchaodzo,
pe yin tyè l'outon dè l'aodzo,
kemin l'è bi dè ch'amao.

III

Velaodzo katyi dêri Naoye
di dzoa, di né
dij'an'è mé,
Teché din la né'èhélaoye
on kê ch'indouao
Luï l'è mouao.
Lao, ti lè kouao chon kemin l'êrba,
chon kemin le fin chu lè prao,
oyè, botyè, chèmin('n)è dzêrba.
élao, to va fourni ou vao.

Refrain :

Chànè l'angoni d'oun'aorma,
chànè pyârè din le tin,
ti lè kou chon ko na laorma,
chinbyon dre i vèkechin :
Ha ya n'è tyè mé na tsêna.
Ma ne vo fô pao'oubyao :
Le Bon Dyu l'è hyêrtao pyêna.,
bayèrè'apri la pèna
l'ètèrnitao dè l'amao.

Esprit alsacien !

*M. Emile Hinzelin a rapporté des mots
savoureux de sa terre d'Alsace. En voici
un qui date de 1870, mais qui n'a rien
perdu de sa saveur :*

*Deux officiers allemands passaient près
d'un champ qu'un cultivateur ensemen-
çait.*

*— Sème, grommela l'un d'eux, sème
toujours et ne t'inquiète pas de la récolte,
c'est nous qui la mangerons.*

*— Possible, dit le paysan, je sème de
l'avoine.*